

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

PASIVNÍCH ANTIDEKUBITNÍCH MATRACÍ ŘADY HILDING ANDERS MEDICAL

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili matraci naší výroby. Matrace řady Hilding Anders Medical jsou zdravotnické prostředky rizikové třídy I, určeny jak pro nemocniční a ústavní použití, tak pro použití v domácnosti. Jsou určeny k dlouhodobému používání výhradně v interiéru.

Určený účel a použitý materiál

název	modely	použitý materiál	určený účel ¹
HILDING ANDERS MEDICAL I.	Isabela, Elastix	pěna: HR, Flexi, Visco	Pasivní antidekubitní matrace určená pro podporu prevence vzniku dekubitů při nízkém riziku, Nortonová 19-16.
HILDING ANDERS MEDICAL II.	Hospital T, Hospital R, Delux Mono, Delux Duo	pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid	Pasivní antidekubitní matrace určená pro podporu prevence vzniku dekubitů při středním riziku, Nortonová 16-14.
HILDING ANDERS MEDICAL III.	Delux Visco, Supra Care Visco, Supra Care Geltouch, Air Clinic Visco, Air Extrem Visco, Clinix, Ebers	pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch	Pasivní antidekubitní matrace určená pro podporu prevence vzniku dekubitů při vysokém riziku, Nortonová 14-12.
HILDING ANDERS MEDICAL IV.	Ergonomix Visco, Supra Module, Supra Individual, Module Zone	pěna: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch, X-Dura	Pasivní antidekubitní matrace určená pro podporu prevence vzniku dekubitů při velmi vysokém riziku, Nortonová méně než 12.

¹dekubitus = proleženina

Informace o konkrétním rozměru a nosnosti (zatížitelnosti) naleznete na štítku obalu každé matrace. Tyto parametry se liší v závislosti na individuálním přání zákazníka.

Výrobce si vyhrazuje právo na barevné odchylky použitých materiálů nemající vliv na užité vlastnosti výrobku. Příпустné jsou taktéž rozdíly v tuhosti pěn v rámci předepsaných norem. Matrace se zpevněnými okraji a některé matrace v rozměru větším než 90 x 200 cm jsou dodány s lepeným konstrukčním spojem, nemajícím vliv na užité vlastnosti výrobku. Výrobce nenes zodpovědnost za případné potíže vzniklé výběrem nevhodné tuhosti matrace nebo nerespektování pokynů výrobce.

Zakoupenou matraci nelze z hygienických důvodů po použití vyměnit ani vrátit. Vzhledem k povaze výrobku určuje volbu matrace odborný zdravotnický personál. Před zakoupením matrace se poraďte s ošetřujícím lékařem i v případě domácího použití matrace.

Kontraindikace:

Nestabilní zlomeniny, popáleniny, rozsáhlé otoky

Před prvním použitím:

Matrace naší výroby mohou po rozbalení vydávat charakteristické aroma, které je však zdravotně zcela nezávadné a po několika dnech vymizí. Komprimované matrace nechejte po vyjmutí z obalu min. 72 hodin bez zátěže. Nekomprimované matrace je možno užívat ihned po vybalení. U matrací s paměťovou pěnou (modely Elastix, Delux Visco, Air Extrem Visco, Air Clinic Visco, Ergonomix Visco, Supra Module) může vlivem rozdílných teplot při převozu dojít k mírné deformaci/smrštění rozměru. Po vybalení nechte matraci cca 24 hod bez zátěže při pokojové teplotě, případně doporučujeme její mírné „natřepání“. Po prohřátí na pokojovou teplotu se vrátí do původního rozměru.

Potah matrace:

Matrace jsou standardně vybaveny potahem s polyuretanovým zátěrem; potah je vodě nepropustný, paropropustný, protiskluzový, vhodný pro alergiky a astmatiky, omyvatelný a pratelný na vysokou teplotu (až 95 °C). Má dvojstranný zip chráněný légou (okapničkou) proti znečištění zipu a vniknutí nečistot do jádra matrace. Zároveň může být vyhotoven i z úpletových textilních materiálů, pratelných na vyšší teplotu (až 60 °C).

Způsob použití matrací:

Matrace je určena výhradně pro použití v lůžku s roštem či běžnými polohovacími lůžky (v případě využití matrace se zpevněnými bočnicemi může být schopnost polohování snížena). Lamelový rošt podpoří ortopedické vlastnosti matrace. Před rozbalením matrace se ujistěte, že velikost matrace odpovídá vnitřnímu rozměru lůžka. Matrace s paměťovou stranou umísťte tak, aby tato byla vždy nahoře. U oboustranných matrací (s rozlišenou tuhostí a/nebo konstrukcí stran) je možno použít strany obě, v závislosti na požadavku na tuhost. Nemá-li matrace rozlišenou tužší/měkčí stranu, umísťte ji vždy profilovanou (prořezanou) stranou nahoru! Matrace používejte pouze s originálně dodaným potahem; v opačném případě není možno zaručit optimální funkčnost. Náhradní potah je možno dokoupit samostatně. Dbejte na to, aby se mezi matrací, potah a pokožku pacienta nedostal žádný cizí předmět!



















Doporučené ošetřování matrací:

Jádro matrace lze čistit dle potřeby suchou pěnou, případně vaxováním (mokrou pěnou se sníženým vlhčením s vysoušením), případně lehce a rovnoměrně poprášit sodou bikarbonou, nechat několik hodin působit a důkladně vysát. Potah polyuretanový lze prát maximálně do teploty 95 °C, potah textilní lze prát maximálně do teploty 60 °C. **Nepoužívejte aviváž.** Potah nežehlete a k čištění nepoužívejte žíravé, leptavé ani abrazivní látky a předměty! Vždy postupujte v souladu s ošetřovacími symboly, všítymi do lemu potahu (k zipu), které jsou vysvětleny níže:

Symbole na produktu:

	Čtěte návod k použití		Značka označující shodu s evropskými předpisy
	Jedinečný identifikátor prostředku		Zdravotnický prostředek
	Výrobek se může sušit v bubnové sušičce, nižší teplota (60 °C)		Výrobek se nesmí sušit v bubnové sušičce
	Max. teplota praní 30 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 60 °C (textilního vaku)
	Max. teplota praní 40 °C (textilního vaku)		Max. teplota praní 95 °C (textilního a PU – polyuretanového vaku)
	Žehlení při max. teplotě 110 °C (textilního vaku)		Nežehlit (PU polyuretanový vak)
	Profesionální chemické čištění		Výrobek se nesmí chemicky čistit
	Výrobek se nesmí bělit		Nosnost matrace
	Chránit před vlhkem		Chránit před slunečním zářením
	Oboustranné použití matrace		Symetrická konstrukce matrace (1=2) Jednostranné použití

Ostatní symboly:

	Flexi pění		HR studená pění
	Gel(tech) pění		Visco pění
	Hybridní pění		Bonell pružiny
	Pocket pružiny		Multipocket pružiny
	Kokosové vlákno		X-Dura pění
	Latex		Dvoudílný potah
	Zpevněný bok		Nelepené jádro
	Rozměr matrace		RE (recyklovaná) pění
SOFT	Měkčí strana matrace	HARD	Tužší strana matrace
	Po vyjmutí z obalu min. 72 hodin bez zátěže		Skladování v zarolovaném (kompri) stavu max. 30 dnů

Skladování, základní podmínky pro použití:

Matraci nepřekládejte. Uchovávejte v suchu, skladujte při teplotě 5 - 50 °C. Nevystavujte přímému slunečnímu záření. Uchovávejte zcela mimo dosah zdrojů zapálení, nevhazujte do ohně! V případě likvidace drobných lokálních zahoření použijte hasicí přístroje práškové, případně sněhové.

Likvidace výrobku a jeho obalu; ochrana přírody:

Matrace se likvidují skládkováním, jednotlivé její komponenty jsou recyklovatelné. Obal je recyklovatelný.

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Vyskytne-li se u zakoupeného zboží v záruční době vada, má zákazník právo tuto vadu reklamovat. Vadou se rozumí změna (vlastnosti) zboží, jejíž příčinou jsou výrobní vady nebo vady materiálu použitého k výrobě zboží. Podmínky jsou podrobně uvedeny na webových stránkách výrobce.

Za vadu nelze považovat, mimo jiné, změnu (vlastnosti) zboží, která vznikla v průběhu záruční doby v důsledku jeho běžného opotřebení, zvlnění potahu či změny v rozměru potahu, způsobené běžným používáním matrace, jakož ani zvýšenou potivostí na matraci (zejména u matrací s paměťovou – línou – pěnou, která ze své podstaty vyniká vyšší tepelnou akumulací a může tak způsobovat zvýšený pocit tepla a tím i potivostí).

Za vadu dále nelze považovat: rozměry v přípustné toleranci +/- 10 mm; Tolerance rozměru matrace, pokládané na povrch základny/postele (např. postele s nezapuštěnými matracemi): šířka a délka +/- 20 mm; výška +/- 10 mm. Přípustná tolerance tuhosti jádra/pěny matrace činí +/- 15% (odpor proti stlačení v kPa). U matrací s tlakově pojenou (recyklovanou) „RE“ pěnou je, vzhledem k technologii výroby dané pěny, povolena odchylka v tuhosti +/- 20 %. Proležení (resp. deformace a změny vlastností), které jsou v rámci povolených tolerancí pro matrace z polyuretanových (Flexifoam®, PUR, studených, visco, hybridních, atp.) pěn, zejména proležení, které nepřesahuje 18 % z celkové výšky matrace. Barevné odchylky pěn a potahových látek v barevném tónu proti vzoru látek a dezény potahových látek či vzory prošívání potahových látek nemající vliv na užitné vlastnosti. U potahů jiných, než PU - nepropustných (zejména těch s vysokým obsahem polyesterových vláken) nedoporučujeme užívání froté a bavlněného ložního prádla, může docházet ke žmolování potahu. Vždy doporučujeme v takovém případě typu výrobku opatřit matraci matracovým chráničem.

Záruční list, všeobecné záruční podmínky: Záruka za vady výrobků společnosti Hilding Anders Česká republika a.s. je poskytována kupujícímu v souladu s obecně platnými právními předpisy v délce 24 měsíců, případně v dále uvedených případech v její prodloužené délce. Základním předpokladem řádné reklamace je prokázání koupě výrobků u prodejce, nejlépe předložením dokladu o koupi zboží (pokladní doklad, faktura, atd.) a předložením reklamovaného výrobku s popisem vady, případně záručního listu (zejména delší než 24 měsíců). Z tohoto důvodu pro případnou reklamaci, prosíme, pečlivě uschovejte záruční list, doklad o zakoupení produktu a etiketu (štítek) produktu, který je součástí balení každého výrobku. Kupující je povinen si zboží při převzetí řádně zkontrolovat a prohlédnout. V případě, že shledá na výrobku vady, je povinen bez zbytečného odkladu oznámit tuto skutečnost prodávajícímu. Výrobce nenese zodpovědnost za vady způsobené přepravou zboží dopravním prostředkem kupujícího, dále na pozdější reklamace dodaného počtu či poškození zásilky, které nebylo uvedeno na dokladu o převzetí zboží. Kontaktní údaje k uplatnění reklamace jsou uvedeny na prodejním dokladu. V případě reklamace prosím postupujte v souladu s Reklamačními podmínkami prodejce, které najdete na jeho webových stránkách nebo přímo u prodejce.

Zákonná záruka: Za předpokladu dodržení zásad správného používání a ošetřování výrobku v souladu s tímto Návodem k použití, musí být právo z vady (reklamace) uplatněno kupujícím v době 24 měsíců (není-li uvedeno jinak) od převzetí výrobku při koupi od prodejce, a není-li výrobek osobně odebrán u prodejce, rozumí se převzetím výrobku okamžik, kdy výrobek kupující přebírá od dopravce. Délka práva z vadného plnění (dále též záruční doba nebo záruka) se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě, a to až do doby, kdy byl kupující po skončení reklamačního řízení povinen výrobek převzít. Záruční dobu nelze zaměňovat s životností výrobku, tj. dobou po kterou při správném používání a správném ošetřování včetně údržby může výrobek vzhledem ke svým vlastnostem, danému účelu a rozdílnosti v intenzitě jeho užívání vydržet. Záruční doba je obecná administrativní lhůta, která nemá žádnou přímou souvislost s obvyklou životností konkrétního výrobku. Uplynutím záruční doby zanikají práva kupujícího k uplatnění záruky. Záruka se nevztahuje na běžná opotřebení matrace, způsobená jejím obvyklým používáním. Dále se odpovědnost za vady výrobků nevztahuje na vady, na které byl kupující upozorněn prodejcem v době koupě (uzavření smlouvy) a současně při dodání výrobku jeho převzetí neodmítl. Dále právo z vadného plnění nelze uplatnit na výrobky prodávané za nižší ceny, u kterých byla nižší cena sjednána právě s ohledem na jejich vady, se kterými byl kupující seznámen před koupí výrobků.

Jakoukoliv závažnou nežádoucí příhodu, ke které došlo v souvislosti s dotčeným prostředkem, hlasejte výrobcí a příslušnému orgánu.

Poslední revize tohoto dokumentu: 2025-04-15, rev. 4, jazyková verze CZ

Společnost Hilding Anders Česká republika a.s. připravila dotazníky za účelem sběru klinických dat v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cílem sběru dat je potvrzení bezpečnosti a účinnosti antidekubitních matrací a sledování potenciálních rizik a nežádoucích účinků. Toto hodnocení je důležitým kritériem, které musí být splněno v souladu s legislativními požadavky na zdravotnické prostředky. Data získaná z dotazníků budou využita pro aktualizaci klinického hodnocení v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích.

Domácí použití:



Zdravotnické pracoviště:



NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

PASÍVNÝCH ANTIDEKUBITNÝCH MATRACOV RADU HILDING ANDERS MEDICAL

Ďakujeme vám, že ste si kúpili matrac našej výroby. Matrace radu Hilding Anders Medical sú zdravotnícke pomôcky rizikovej triedy I určené tak na nemocničné a ústavné použitie, ako na použitie v domácnosti. Sú určené na dlhodobé používanie výhradne v interiéri.

Účel určenia a použitý materiál

Názov	Modely	Použitý materiál	Účel určenia ¹
HILDING ANDERS MEDICAL I.	Isabela, Elastix	pena: HR, Flexi, Visco	Pasívny antidekubitný matrac určený na podporu prevencie vzniku dekubitov pri nízkom riziku, Nortonová 19-16.
HILDING ANDERS MEDICAL II.	Hospital T, Hospital R, Delux Mono, Delux Duo	pena: HR, Flexi, Visco, Hybrid	Pasívny antidekubitný matrac určený na podporu prevencie vzniku dekubitov pri strednom riziku, Nortonová 16-14.
HILDING ANDERS MEDICAL III.	Delux Visco, Supra Care Visco, Supra Care Geltouch, Air Clinic Visco, Air Extrem Visco, Clinix, Ebers	pena: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch	Pasívny antidekubitný matrac určený na podporu prevencie vzniku dekubitov pri vysokom riziku, Nortonová 14-12.
HILDING ANDERS MEDICAL IV.	Ergonomix Visco, Supra Module, Supra Individual, Module Zone	pena: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch, X-Dura	Pasívny antidekubitný matrac určený na podporu prevencie vzniku dekubitov pri veľmi vysokom riziku, Nortonová menej než 12.

¹dekubitus = proležienina

Informácie o konkrétnom rozmere a nosnosti (zaťažiteľnosti) nájdete na štítku obalu každého matraca. Tieto parametre sa líšia v závislosti od individuálneho prania zákazníka.

Výrobca si vyhradzuje právo na farebné odchýlky použitých materiálov nemajúce vplyv na úžitkové vlastnosti výrobku. Prípustné sú aj rozdiely v tuhosti pien v rámci predpísaných noriem. Matrace so spevnenými okrajmi a niektoré matrace v rozmere väčšom než 90 × 200 cm sú dodané s lepeným konštrukčným spojom nemajúcim vplyv na úžitkové vlastnosti výrobku. Výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné ťažkosti vzniknuté výberom nevhodnej tuhosti matraca alebo nerešpektovania pokynov výrobcu.

Kúpený matrac nie je možné z hygienických dôvodov po použití vymeniť ani vrátiť. Vzhľadom na povahu výrobku určuje voľbu matraca odborný zdravotnícky personál. Pred kúpou matraca sa poraďte s ošetrojúcim lekárom aj v prípade jeho domáceho použitia.

Kontraindikácie:

Nestabilné zlomeniny, popáleniny, rozsiahle opuchy

Pred prvým použitím:

Matrace našej výroby môžu po rozbalení vydávať charakteristickú arómu, ktorá je však zdravotne úplne neškodná a po niekoľkých dňoch vymizne. Komprimované matrace nechajte po vybratí z obalu min. 72 hodín bez záťaže. Nekomprimované matrace je možné používať ihneď po vybalení. V prípade matrakov s pamäťovou penou (modely Elastix, Delux Visco, Air Extrem Visco, Air Clinic Visco, Ergonomix Visco, Supra Module) môže vplyvom rozdielnych teplôt pri prevoze dôjsť k miernej deformácii/zmršteniu rozmeru. Po vybalení nechajte matrac cca 24 hod. bez záťaže pri izbovej teplote, prípadne ho odporúčame mierne „natrepať“. Po nahriatí na izbovú teplotu sa vráti do pôvodného rozmeru.

Poťah matraca:

Matrace sú štandardne vybavené poťahom s polyuretánovým záterom; poťah je vode nepriepustný, paropriepustný, protišmykový, vhodný pre alergikov a astmatikov, umývateľný a prateľný pri vysokej teplote (až 95 °C). Má dvojstranný zips chránený légou (odkvapničkou) proti znečisteniu zipsu a vniknutiu nečistôt do jadra matraca. Zároveň môže byť vyhotovený aj z úpletových textilných materiálov, prateľných pri vyššej teplote (až 60 °C).

Spôsob použitia matrakov:


Matrac je určený výhradne na použitie v lôžku s roštom či v bežných polohovacích lôžkach (v prípade využitia matraca so spevnenými bočnicami môže byť schopnosť polohovania znížená). Lamelový rošt podporí ortopedické vlastnosti matraca. Pred rozbalením matraca sa

uistite, že jeho veľkosť zodpovedá vnútornému rozmeru lôžka. Matrace s pamäťovou stranou umiestňujte tak, aby táto bola vždy hore. V prípade obojstranných matracov (s rozlíšenou tuhosťou a/alebo konštrukciou strán) je možné použiť strany obe, v závislosti od požiadavky na tuhosť. Ak nemá matrac rozlíšenú tuhšiu/mäkšiu stranu, umiestňujte ho vždy profilovanou (prerezanou) stranou nahor! Matrace používajte iba s originálne dodaným poťahom; v opačnom prípade nie je možné zaručiť optimálnu funkčnosť. Náhradný poťah je možné dokúpiť samostatne. Dbajte na to, aby sa medzi matrac, poťah a pokožku pacienta nedostal žiadny cudzí predmet!

















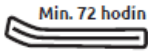

Odporúčané ošetrovanie matracov:

Jadro matraca je možné čistiť podľa potreby suchou penou, prípadne vaxovaním (mokrou penou so zníženým vlhčením s sušením), prípadne zľahka a rovnomerne poprášiť sódou bikarbónou, nechať niekoľko hodín pôsobiť a dôkladne vysať. Poťah polyuretánový je možné prať maximálne do teploty 95 °C, poťah textilný je možné prať maximálne do teploty 60 °C. **Nepoužívajte aviváž.** Poťah nežehlite a na čistenie nepoužívajte žieravé, leptavé ani abrazívne látky a predmety! Vždy postupujte v súlade s ošetrovacími symbolmi všíťmi do lemu poťahu (k zipsu), ktoré sú vysvetlené nižšie:

Symbole na produkte:

	Prečítajte si návod na použitie		Značka označujúca zhodu s európskymi predpismi
	Unikátny identifikátor pomôcky		Zdravotnícka pomôcka
	Povolené sušiť v bubnovej sušičke pri nižších teplotách (60 °C)		Výrobok sa nesmie sušiť v bubnovej sušičke
	Max. teplota prania 30 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 60 °C (textilného vaku)
	Max. teplota prania 40 °C (textilného vaku)		Max. teplota prania 95 °C (textilného a PU – polyuretánového vaku)
	Žehlenie pri max. teplote 110 °C (textilného vaku)		Nežehliť (PU polyuretánový vak)
	Profesionálne chemické čistenie		Výrobok sa nesmie chemicky čistiť
	Výrobok sa nesmie bieliť		Nosnosť matraca
	Chrániť pred vlhkom		Chrániť pred slnečným žiarením
	Obojstranné použitie matraca		Symetrická konštrukcia matraca (1 = 2) Jednostranné použitie

Ostatné symboly:

	Flexifoam pena		HR studená pena
	Geltech pena		Visco pena
	Hybridná pena		Bonell pružiny
	Pocket pružiny		Multipocket pružiny
	Kokosové vlákno		X-Dura pena
	Latex		Dvojdielny poťah
	Spevnený bok		Nelepené jadro
	Rozmer matracu		RE (recyklovaná) pena
SOFT	Mäkšia strana matracu	HARD	Tuhšia strana matracu
	Po vybratí z obalu min. 72 hodín bez záťaže		Skladovanie v zarolovanom (kompri) stave max. 30 dní

Skladovanie, základné podmienky na použitie:

Matrac neprekladajte. Uchovávajú v suchu, skladujte pri teplote 5 – 50 °C. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu. Uchovávajú úplne mimo dosahu zdrojov zapálenia, nevhadzujte do ohňa! V prípade likvidácie drobných lokálnych zahorení použite hasiace prístroje práškové, prípadne snehové.

Likvidácia výrobku a jeho obalu; ochrana prírody:

Matrace sa likvidujú skládkovaním, jednotlivé jeho komponenty sú recyklovateľné. Obal je recyklovateľný.

VŠEOBECNÉ ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Ak sa vyskytne na kúpenom tovare v záručnej lehote chyba, má zákazník právo túto chybu reklamovať. Chybou sa rozumie zmena (vlastnosti) tovaru, ktorej príčinou sú výrobné chyby alebo chyby materiálu použitého na výrobu tovaru. Podmienky sú podrobne uvedené na webových stránkach výrobcu.

Za chybu nie je možné považovať, okrem iného, zmenu (vlastnosti) tovaru, ktorá vznikla v priebehu záručnej lehoty v dôsledku jeho bežného opotrebovania, zvlhnutie poťahu či zmeny v rozmere poťahu spôsobené bežným používaním matraca, ako ani zvýšenú potivosť na matraci (najmä v prípade matracov s pamäťovou (lenivou) penou, ktorá zo svojej podstaty vyniká vyššou tepelnou akumuláciou a môže tak spôsobovať zvýšený pocit tepla, a tým aj potivosti).

Za chybu ďalej nie je možné považovať: rozmery v prípustnej tolerancii +/- 10 mm; Tolerancia rozmeru matraca kladeného na povrch základne/postele (napr. postele s nezapustenými matracmi): šírka a dĺžka +/- 20 mm; výška +/- 10 mm. Prípustná tolerancia tuhosti jadra/peny matraca je +/- 15 % (odpor proti stlačeniu v kPa). V prípade matracov s tlakovo spájanou (recyklovanou) „RE“ penou je, vzhľadom na technológiu výroby danej peny, povolená odchýlka v tuhosti +/- 20 %. Preležania (resp. deformácie a zmeny vlastností), ktoré sú v rámci povolených tolerancií pre matrace z polyuretánových (Flexifoam®, PUR, studených, visco, hybridných a pod.) pien, najmä preležanie, ktoré nepresahuje 15 % z celkovej výšky matraca. Farebné odchýlky pien a poťahových látok vo farebnom tóne proti vzoru látok a dezény poťahových látok či vzory prešívania poťahových látok nemajúce vplyv na úžitkové vlastnosti. V prípade poťahov iných než PU – nepriepustných (najmä tých s vysokým obsahom polyesterových vlákien) neodporúčame používať froté a bavlnenú ložnú bielizeň, keďže môže dochádzať k tvorbe hrčiek na poťahu. V takom prípade typu výrobku vždy odporúčame vybaviť matrac matracovým chráničom.

Záručný list, všeobecné záručné podmienky: Záruka za chyby výrobkov od spoločnosti Hilding Anders Česká republika a.s. je poskytovaná kupujúcemu v súlade so všeobecne platnými právnymi predpismi v dĺžke 24 mesiacov, prípadne v ďalej uvedených prípadoch v jej predĺženej dĺžke. Základným predpokladom riadnej reklamácie je preukázanie kúpy výrobkov u predajcu, najlepšie predložením dokladu o kúpe tovaru (pokladničný doklad, faktúra atď.) a predložením reklamovaného výrobku s opisom chyby, prípadne záručného listu (najmä pri záruke dlhšej než 24 mesiacov). Z tohto dôvodu kvôli prípadnej reklamácií prosíme, aby ste si starostlivo uschovali záručný list, doklad o kúpe produktu a etiketu (štítok) produktu, ktorý je súčasťou balenia každého výrobku. Kupujúci je povinný si tovar pri prevzatí riadne skontrolovať a prezrieť. V prípade, že nájde na výrobku chyby, je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť túto skutočnosť predávajúcemu. Výrobca nenesie zodpovednosť za chyby spôsobené prepravou tovaru dopravným prostriedkom kupujúceho, ďalej na neskoršie reklamácie dodaného počtu či poškodenie zásielky, ktoré nebolo uvedené na doklade o prevzatí tovaru. Kontaktné údaje na uplatnenie reklamácie sú uvedené na predajnom doklade. V prípade reklamácie postupujte, prosím, v súlade s reklamačnými podmienkami predajcu, ktoré nájdete na jeho webových stránkach alebo priamo u predajcu.

Zákonná záruka: Za predpokladu dodržania zásad správneho používania a ošetrovania výrobku v súlade s týmto návodom na použitie musí právo z chyby (reklamáciu) kupujúci uplatniť v lehote 24 mesiacov (ak nie je uvedené inak) od prevzatia výrobku pri kúpe od predajcu. Ak nebol výrobok osobne odobraný u predajcu, rozumie sa prevzatím výrobku okamih, keď výrobok kupujúci prebral od dopravcu.

Dĺžka práva z chybného plnenia (ďalej tiež záručná lehota alebo záruka) sa predlžuje o obdobie, po ktoré bol výrobok v záručnej opravě, a to až dovtedy, čo bol kupujúci po skončení reklamačného konania povinný výrobok prevziať. Záručnú lehotu si nie je možné zamieňať so životnosťou výrobku, t. j. obdobím, po ktoré pri správnom používaní a správnom ošetrovaní vrátane údržby môže výrobok vzhľadom na svoje vlastnosti, daný účel a rozdielnosť v intenzite jeho používania vydržať. Záručná lehota je všeobecná administratívna lehota, ktorá nemá žiadnu priamu súvislosť s obvyklou životnosťou konkrétneho výrobku. Uplynutím záručnej lehoty zanikajú práva kupujúceho na uplatnenie záruky. Záruka sa nevzťahuje na bežné opotrebovania matraca spôsobené jeho obvyklým používaním. Ďalej sa zodpovednosť za chyby výrobkov nevzťahuje na chyby, na ktoré bol kupujúci upozornený predajcom v čase kúpy (uzavretia zmluvy) a súčasne pri dodaní výrobku jeho prevzatie neodmietol. Ďalej právo z chybného plnenia nie je možné uplatniť na výrobky predávané za nižšie ceny, pri ktorých bola nižšia cena dojednaná práve s ohľadom na ich chyby, s ktorými bol kupujúci oboznámený pred kúpou výrobkov.

Akúkoľvek závažnú nehodu, ku ktorej došlo v súvislosti s dotknutou pomôckou, hláste výrobcovi a príslušnému orgánu.

Posledná revízia tohto dokumentu: 2025-04-15, rev. 4, jazyková verzia SK

Spoločnosť Hilding Anders Česká republika a.s. pripravila dotazníky za účelom zberu klinických dát v rámci PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Cieľom zberu dát je potvrdenie bezpečnosti a účinnosti antidekubitných matracov a sledovanie potenciálnych rizík a nežiaducich účinkov. Toto hodnotenie je dôležitým kritériom, ktoré musí byť splnené v súlade s legislatívnymi požiadavkami na zdravotnícke pomôcky. Údaje získané z dotazníkov sa použijú na aktualizáciu klinického hodnotenia v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych pomôckach.

Domáce použitie:



Zdravotnícke pracovisko:



INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE

OF ANTIDECUBIT MATTRESSES OF HILDING ANDERS MEDICAL SERIES

Thank you for buying a mattress from our manufacture. Mattresses of Hilding Anders Medical series are medical devices of risk class I, both for hospital or institutional use and home use. They are solely intended for long-term use in indoor conditions.

Intended purpose and material used

Designation	Model	Material Used	Intended purpose ¹
HILDING ANDERS MEDICAL I	Isabela, Elastix	foam: HR, Flexi, Visco	Passive antidecubit mattress designed to support the prevention of pressure ulcers at low risk of developing, the Norton Scale of 19-16.
HILDING ANDERS MEDICAL II	Hospital T, Hospital R, Delux Mono, Delux Duo	foam: HR, Flexi, Visco, Hybrid	Passive antidecubit mattress designed to support the prevention of pressure ulcers at medium risk of developing, the Norton Scale of 16-14.
HILDING ANDERS MEDICAL III	Delux Visco, Supra Care Visco, Supra Care Geltouch, Air Clinic Visco, Air Extrem Visco, Clinix, Ebers	foam: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch	Passive antidecubit mattress designed to support the prevention of pressure ulcers at high risk of developing, the Norton Scale of 14-12.
HILDING ANDERS MEDICAL IV	Ergonomix Visco, Supra Module, Supra Individual, Module Zone	foam: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch, X-Dura	Passive antidecubit mattress designed to support the prevention of pressure ulcers at very high risk of developing, the Norton Scale of <12.

¹decubitus = pressure

Please refer to the package label of each mattress for the information on the specific dimensions and max. weight capacity (load capacity) of the mattress. These parameters vary depending on the individual customer's requirements.

The manufacturer reserves the right to colour variations of the materials used that do not affect the performance characteristics of the product. Differences in the stiffness of the foams within the prescribed standards are also permissible. Mattresses with reinforced edges and some mattresses larger than 90 x 200 cm are delivered with a glued structural joint, which does not affect the performance characteristics of the product. The manufacturer is not responsible for any problems caused by choosing an inappropriate mattress stiffness or failing to follow the manufacturer's instructions.

For hygienic reasons, the purchased mattress cannot be exchanged or returned once used. Due to the product's nature, the mattress shall be chosen by the professional medical staff. Please consult your doctor before buying a mattress, even if it is to be used at home.

Contraindications:

Unstable fractures, burns, and extensive swelling

Before first use:

Upon unpacking, the mattress can have a characteristic smell, which is not harmful to health and disappears within a few days. After unpacking, leave a compressed mattress without load for at least 72 hours. Uncompressed mattresses can be used immediately after unpacking. Mattresses with memory foam (Elastix, Delux Visco, Air Extrem Visco, Air Clinic Visco, Ergonix Visco, and Supra Module) may experience slight deformation/shrinkage due to different temperatures during transport. After unpacking, leave the mattress without load at room temperature for approx. 24 hours; we also recommend plumping it up a bit. The mattress regains its original size after warming up to room temperature.

Mattress cover:

The mattresses come with a polyurethane-laminated fabric cover as a standard. The cover is waterproof, vapour permeable, non-slip, washable and suitable for machine washing at high temperatures (up to 95 °C). It is suitable for allergy sufferers and asthmatics. It has a double-sided lapped zipper to prevent contamination of the zipper and the penetration of dirt into the mattress core. Alternatively, it can also be made of knitted textile materials, washable at a higher temperature (up to 60 °C).





















Use of the mattress:

The mattress is solely intended for use with bed slats or in regular positioning beds (if a mattress with reinforced sidewalls is used, the possibility of positioning may be reduced). A slatted grid supports the orthopaedic properties of the mattress. Before unpacking the mattress, make sure that the dimensions of the mattress correspond to the internal dimensions of the bed. Always place the mattress with its memory side up. With double-sided mattresses (with different stiffness and/or side construction), both sides can be used depending on the stiffness required. If the mattress does not have a harder/softer side, always place it with the profiled (cut) side up! Only use the mattresses with the initially supplied cover; otherwise, optimal functionality cannot be guaranteed. A replacement cover can be purchased separately. Ensure no foreign object gets between the mattress, the cover and the patient's skin!

















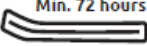

Recommended care:

The mattress core can be cleaned with dry foam or by waxing (wet foam with reduced wetting and drying) as needed; alternatively, dust it lightly and evenly with baking soda, let it act for several hours and vacuum thoroughly. The polyurethane cover can be washed at a maximum temperature of 95 °C; the textile cover can be washed at a maximum temperature of 60 °C. **Do not use fabric softener.** Do not iron the cover. Do not use caustic, corrosive or abrasive substances and objects for cleaning! Always follow the care symbols sewn into the hem of the cover (to the zipper), which are explained below:

Product symbols:

	Read the instructions for use		A mark indicating compliance with European regulations
	Unique device identifier		Medical device
	The product can be tumble dried at a lower temperature (60°C)		The product must not be dried in a tumble dryer
	Max. washing temperature 30°C (textile bag)		Max. washing temperature 60°C (textile bag)
	Max. washing temperature 40°C (textile bag)		Max. washing temperature 95°C (textile and PU – polyurethane bag)
	Iron at max. temperature 110°C (textile bag)		Do not iron (PU polyurethane bag)
	Professional dry cleaning		The product must not be dry cleaned
	The product must not be bleached		Mattress load capacity
	Protect from moisture		Protect from sunlight
	Double-sided mattress		Symmetrical mattress construction (1=2) Single-sided use

Other symbols:

	Flexifoam foam		HR cold foam
	Geltech foam		Visco foam
	Hybrid foam		Bonell springs
	Pocket springs		Multipocket springs
	Coconut coir		X-Dura foam
	Latex		Two-piece cover
	Reinforced side		Non-glued core
	Mattress size		RE (recycled) foam
SOFT	Softer side of the mattress	HARD	Firmer side of the mattress
	Min. 72 hours without loading after removal from packaging		Storage in a rolled (compressed) state for max. 30 days

Storage, basic conditions for use:

Do not bend the mattress. Keep it in a dry place and store it at a temperature of 5-50 °C. Do not expose to direct sunlight. Keep completely away from sources of ignition. Do not throw it into fire! Use powder or snow fire extinguishers to extinguish a minor local fire.

Product and packaging disposal; environmental protection:

Dispose of the mattress by depositing it at a dumping ground; the individual components of the mattresses are recyclable. The packaging is recyclable.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

If a defect occurs in the purchased goods during the warranty period, the customer has the right to claim this defect. A defect means a change (of a property) of the goods caused by a manufacturing defect or a defect in the material used to manufacture the goods. The conditions are detailed on the manufacturer's website.

Among other things, a change (of a property) of the goods that occurred during the warranty period as a result of its normal wear and tear, curling of the cover or changes in the size of the cover caused by normal use of the mattress, as well as increased sweating on the mattress (especially on mattresses with memory - lazy - foam, which accumulates heat more by its very nature and can thus cause an increased feeling of heat and sweating) **cannot be considered a defect.**

Furthermore, the following cannot be considered a defect: dimensions within the permissible tolerance of +/- 10 mm; Tolerance of the size of the mattress placed on the surface of the base/bed (e.g. beds with non-recessed mattresses): width and length +/- 20 mm; height +/- 10 mm. The permissible tolerance of the mattress core/foam stiffness is +/- 15% (compression resistance in kPa). A deviation in stiffness of +/- 20% is allowed for mattresses with pressure-bonded (recycled) "RE" foam due to the production technology of the given foam. Sagging (or deformation and changes in properties) that are within the permitted tolerances for mattresses made of polyurethane foams (Flexifoam®, PUR, cold, Visco, hybrid, etc.), especially sagging that does not exceed 15% of the total height of the mattress. Deviations in the colour tone of foams or upholstery fabrics from the fabric swatches or upholstery fabric and stitching patterns that do not affect the performance characteristics. We do not recommend the use of terrycloth and cotton bed linen for covers other than PU - impermeable (especially those with a high content of polyester fibres) as it might cause pilling of the cover fabric. With these product types, we always recommend providing the mattress with a mattress protector.

Guarantee statement, general warranty conditions Warranty for product defects is granted by Hilding Anders Česká republika a.s. to buyers in accordance with generally applicable legal regulations for a period of 24 months or for an extended period in the following cases. The basic prerequisite for a due complaint is proving the purchase of the products from the seller, preferably by presenting a proof of purchase (such as a receipt or an invoice) and submitting the claimed product with a description of the defect or a warranty card (especially in the case of a warranty longer than 24 months). Therefore, please carefully keep the warranty card, proof of purchase of the product and the product label, which is a part of the packaging of each product, in case of a possible complaint. The buyer is obliged to check and inspect the goods upon receipt properly. Should they find any defect in the product, they are obliged to notify the seller of this fact without undue delay. The manufacturer is not responsible for defects caused by the transport of the goods by the buyer's means of transport, as well as for later complaints about the quantity delivered or damage to the shipment that was not indicated on the receipt of the goods. The contact details for making a claim are listed on the sales receipt. In the event of a complaint, please proceed in accordance with the seller's Complaints Terms and Conditions, which you can find on the seller's website or obtain directly from the seller.

Statutory guarantee: Assuming that the principles of correct product use and care are followed in accordance with these Instructions for Use and Maintenance,

the buyer shall exercise their right to claim a defect (complaint) within 24 months (unless otherwise stated) from the product takeover when buying from the seller; if the product was not personally collected from the seller, taking the product from the carrier is considered the moment of takeover. The duration of the right from defective performance (hereinafter also the warranty period or warranty) is extended by the time during which the product was under warranty repair until the time when the buyer was obliged to take over the product after the end of the complaint procedure. The warranty period cannot be confused with the lifetime of the product, i.e. the time for which, with proper use and care, including maintenance, the product can last based on its properties, intended use and differences in the intensity of its use. The warranty period is a general administrative period that has no direct connection with the usual lifetime of a specific product. The buyer's right to claim the warranty expires upon expiration of the warranty period. The warranty does not cover normal wear and tear of the mattress caused by its usual use. Furthermore, liability for product defects does not cover defects of which the seller notified the buyer at the time of purchase (contract), whereas the buyer did not refuse to accept the product upon delivery. Furthermore, the right from defective performance cannot be applied to a product sold at a reduced price, for which the reduced price was negotiated with respect to the said defect that the buyer was made aware of before purchasing the product.

Report any serious incident that has occurred in connection with the device in question to the manufacturer and the competent authority.

The latest revision of this document: 2025-04-15, rev. 4, EN language version

Hilding Anders Česká republika a.s. has prepared questionnaires for the purpose of collecting clinical data within the framework of PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). The aim of data collection is to confirm the safety and effectiveness of anti-decubitus mattresses and monitor potential risks and adverse effects. This assessment is an important criterion that must be met in accordance with the legislative requirements for medical devices. The data obtained from the questionnaires will be used to update the clinical evaluation in accordance with Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices.

Home use:



Healthcare facility:



GEBRAUCHS - UND WARTUNGSANWEISUNG

VON PASSIVEN EINSEITIGEN ANTIDEKUBITUSMATRATZEN DER SERIE HILDING ANDERS MEDICAL

Vielen Dank, dass Sie sich für eine von uns hergestellte Matratze entschieden haben. Matratzen der Serie Hilding Anders Medical sind Medizinprodukte der Risikoklasse I, die sowohl für den Einsatz in Krankenhäusern und stationären Einrichtungen als auch für den häuslichen Gebrauch bestimmt sind. Sie sind für den langfristigen Gebrauch ausschließlich in Innenräumen bestimmt.

Zweckbestimmung und verwendetes Material

Name	Model	Verwendetes Material	Zweckbestimmung ¹
HILDING ANDERS MEDICAL I.	Isabela, Elastix	Schaum: HR, Flexi, Visco	Passive Antidekubitusmatratze zur Unterstützung der Dekubitusprophylaxe bei niedrigem Risiko, Norton 19-16.
HILDING ANDERS MEDICAL II.	Hospital T, Hospital R, Delux Mono, Delux Duo	Schaum: HR, Flexi, Visco, Hybrid	Passive Antidekubitusmatratze zur Unterstützung der Dekubitusprophylaxe bei mittlerem Risiko, Norton 16-14.
HILDING ANDERS MEDICAL III.	Delux Visco, Supra Care Visco, Supra Care Geltouch, Air Clinic Visco, Air Extrem Visco, Clinix, Ebers	Schaum: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch	Passive Antidekubitusmatratze zur Unterstützung der Dekubitusprophylaxe bei hohem Risiko, Norton 14-12.
HILDING ANDERS MEDICAL IV.	Ergonomix Visco, Supra Module, Supra Individual, Module Zone	Schaum: HR, Flexi, Visco, Hybrid, Geltouch, X-Dura	Passive Antidekubitusmatratze zur Unterstützung der Dekubitusprophylaxe bei sehr hohem Risiko, Norton kleiner als 12.

¹Dekubitus = Wundliegen

Einzelnformationen über die Größe und Belastbarkeit finden Sie auf dem Verpackungsetikett jeder Matratze. Diese Parameter variieren je nach den individuellen Kundenanforderungen.

Der Hersteller behält sich das Recht auf Farbabweichungen der verwendeten Materialien vor, die die Gebrauchseigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. Unterschiede in der Schaumstoffhärte im Rahmen der vorgeschriebenen Normen sind ebenfalls zulässig. Matratzen mit verstärkten Kanten und einige Matratzen größer als 90 x 200 cm werden mit einer geklebten Konstruktionsverbindung geliefert, die die Gebrauchseigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigt. Der Hersteller haftet nicht für Probleme, die durch die Wahl eines ungeeigneten Härtegrades der Matratze oder die Nichtbeachtung der Anweisungen des Herstellers verursacht werden.

Aus hygienischen Gründen kann die Matratze nach Gebrauch weder umgetauscht noch zurückgegeben werden. Aufgrund der Beschaffenheit des Produkts wird die Wahl der Matratze von medizinischem Fachpersonal getroffen. Auch wenn die Matratze für den häuslichen Gebrauch bestimmt ist, bitte, konsultieren Sie vor dem Kauf Ihren Arzt.

Kontraindikationen:

Instabile Frakturen, Verbrennungen, starke Schwellungen

Vor dem ersten Gebrauch:

Die von uns hergestellten Matratzen können beim Auspacken einen charakteristischen Geruch abgeben, der aber gesundheitlich völlig unbedenklich ist und nach einigen Tagen verschwindet. Lassen Sie komprimierte Matratzen nach der Entnahme aus der Verpackung mindestens 72 Stunden lang unbelastet. Die nicht komprimierten Matratzen können sofort nach dem Auspacken verwendet werden. Bei Memory-Schaumstoffmatratzen (Elastix, Delux Visco, Air Extrem Visco, Air Clinic Visco, Ergonomix Visco, Supra Module) kann es aufgrund der unterschiedlichen Temperaturen während des Transports zu einer leichten Verformung/Schrumpfung der Maße kommen. Lassen Sie die Matratze nach dem Auspacken ca. 24 Stunden ohne Belastung bei Raumtemperatur liegen, bzw. es wird ein leichtes "Aufschütteln" der Matratze empfohlen. Nach dem Aufwärmen auf Raumtemperatur nimmt sie wieder ihre ursprüngliche Größe an.

Matratzenbezug:

Die Matratzen sind serienmäßig mit einer Polyurethan-Oberschicht versehen; die Oberschicht ist wasserdicht, dampfdurchlässig, rutschfest, für Allergiker und Asthmatiker geeignet, abwaschbar und bei hohen Temperaturen (bis 95 °C) waschbar. Er verfügt über einen doppelseitigen Reißverschluss, der durch ein Verdeck (Tropfkante) geschützt ist, damit der Reißverschluss nicht verschmutzt und kein Schmutz in den Matratzenkern gelangt. Sie kann auch aus gewirktem Textilmaterial hergestellt werden, das bei höheren Temperaturen (bis 60 °C) waschbar ist.

Verwendung der Matratzen:

Die Matratze ist ausschließlich für die Verwendung in einem Bett mit Lattenrost oder in herkömmlichen Pflegebetten bestimmt (bei Verwendung der Matratze mit verstärkten Seiten kann die Verstellfähigkeit eingeschränkt sein). Der Lattenrost unterstützt die orthopädischen Eigenschaften der Matratze. Vergewissern Sie sich vor dem Auspacken der Matratze, dass die Größe der Matratze mit den Innenmaßen des Bettes übereinstimmt. Legen Sie die Matratze mit der Memory-Seite so auf, dass sie immer oben liegt. Bei doppelseitigen Matratzen (mit unterschiedlichem Härtegrad und/oder Seitenaufbau) können je nach Härtegradanforderung beide Seiten verwendet werden. Wenn die Matratze keine Unterscheidung zwischen fester und weicher Seite hat, muss die profilierte (durchgeschnittene) Seite immer oben sein! Verwenden Sie die Matratze nur mit dem mitgelieferten Originalbezug, da sonst eine optimale Funktion nicht gewährleistet werden kann. Der Ersatzbezug kann separat erworben werden. Achten Sie darauf, dass keine Fremdkörper zwischen die Matratze, den Bezug und die Haut des Patienten gelangen!

Empfohlene Matratzenpflege:

Der Matratzenkern kann je nach Bedarf mit Trockenschäum oder Tiefreiniger (Nassschäum mit reduzierter Befeuchtung und Trocknung) gereinigt, oder leicht und gleichmäßig mit Natron bestäubt werden, danach einige Stunden wirken lassen und gründlich absaugen. Der Polyurethanbezug kann bis zu einer Höchsttemperatur von 95 °C gewaschen werden, der Textilbezug bis zu einer Höchsttemperatur von 60 °C. **Verwenden Sie keinen Weichspüler.** Der Bezug darf nicht gebügelt werden, und zur Reinigung dürfen keine ätzenden, beizenden, bzw. scheuernden Stoffe oder Gegenstände verwendet werden! Beachten Sie immer die Pflegesymbole, die am Bezugssaum (beim Reißverschluss) eingenäht sind und die im Folgenden erläutert werden:

Symbole auf dem Produkt:

	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung		Zeichen für die Übereinstimmung mit den europäischen Vorschriften
	einmalige Produktkennung		Medizinprodukt
	Das Produkt kann im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur (60 °C) getrocknet werden.		Das Produkt darf nicht im Wäschetrockner getrocknet werden.
	Max. Waschtemperatur 30 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 60 °C (Textilbeutel)
	Max. Waschtemperatur 40 °C (Textilbeutel)		Max. Waschtemperatur 95 °C (Textil- und Polyurethanbeutel)
	Bügeln bei max. Temperatur 110 °C (Textilbeutel)		Nicht bügeln - (Polyurethan-Beutel)
	Professionelle chemische Reinigung		Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden
	Produkt darf nicht gebleicht werden		Tragfähigkeit der Matratze
	Vor Feuchtigkeit schützen		Vor Sonneneinstrahlung schützen
	Beiderseitige Verwendung der Matratze		Symmetrischer Matratzenaufbau (1=2) Einseitige Verwendung

Sonstige Symbole:

	Flexifoam-Schaumstoff		HR-Kaltschaum
	Geltech-Schaumstoff		Visco-Schaum
	Hybridschaum		Bonellfedern
	Pocketfedern		Multipocket-Federn
	Kokosfaser		X-Dura-Schaum
	Latex		Zweiteiliger Bezug
	Verstärkter Rand		Nicht geklebter Kern
	Matratzenabmessungen		RE (Recycling)-Schaum
SOFT	Weichere Matratze	HARD	Härtere Matratzenseite
	Nach Entnahme aus der Verpackung mindestens 72 Stunden lang unbelastet lassen		Lagerung im gerollten (komprimierten) Zustand max. 30 Tage

Lagerung, Grundvoraussetzungen für den Gebrauch:

Falten Sie die Matratze nicht. Trocken halten und bei einer Temperatur von 5 - 50 °C lagern. Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen. Vollständig von Zündquellen fernhalten, nicht ins Feuer werfen! Bei kleinen, lokal begrenzten Bränden Pulver- oder Schneelöcher verwenden.

Entsorgung des Produkts und seiner Verpackung; Schutz der Natur:

Die Matratze wird auf einer Deponie entsorgt; ihre einzelnen Bestandteile sind recycelbar. Die Verpackung ist recycelbar.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Tritt innerhalb der Garanzzeit ein Mangel an der gekauften Ware auf, hat der Kunde das Recht, diesen Mangel zu reklamieren. Ein Mangel ist definiert als eine Veränderung (einer Eigenschaft) der Ware, die durch Produktionsfehler oder Materialfehler bei der Herstellung der Ware verursacht wurde. Ausführliche Informationen über Garantiebedingungen finden Sie auf der Website des Herstellers.

Nicht als Mangel gilt eine Veränderung (Eigenschaft) der Ware, die während der Garanzzeit durch normale Abnutzung entstanden ist, z.B. Wellung des Bezuges oder Veränderung der Maße des Bezuges, die durch den normalen Gebrauch der Matratze verursacht wurden, oder ein vermehrtes Schwitzen auf der Matratze (insbesondere bei Memory-Schaum-Matratzen, wobei von Natur aus eine höhere Wärmespeicherung aufgewiesen wird und ein erhöhtes Wärmeempfinden und damit Schwitzen verursacht werden kann).

Nicht als Mängel gelten darüber hinaus: Abmessungen innerhalb der zulässigen Toleranz von +/- 10 mm; Toleranz der Matratzenabmessungen, wenn sie auf die Grundoberfläche des Lattenrosts/Betts aufgelegt werden (z. B. Betten mit nicht versenkten Matratzen): Breite und Länge +/- 20 mm; Höhe +/- 10 mm. Die zulässige Toleranz für den Härtegrad des Matratzenkerns/Schaums beträgt +/- 15% (Druckwiderstand in kPa). Bei Matratzen mit druckgebundenem (recyceltem) "RE"-Schaum beträgt die zulässige Härteabweichung der aufgrund der Produktionstechnologie des betreffenden Schaums +/- 20%. Kuhlenbildung (oder Verformungen und Eigenschaftsänderungen), die innerhalb der für Matratzen aus Polyurethanschaum (Flexifoam®, PUR, Kalt-, Visco-, Hybridschaum usw.) zulässigen Toleranzen liegen, insbesondere Kuhlenbildung, die 15% der Gesamthöhe der Matratze nicht überschreitet. Abweichungen im Farbton von Schaumstoffen und Bezugstoffen gegenüber dem Stoffmuster und Bezugstoffdesign oder Steppmustern von Bezugstoffen, die die Leistungsmerkmale nicht beeinträchtigen. Es wird nicht empfohlen, Frottee- und Baumwollbettwäsche für andere als PU-undurchlässige Bezüge (insbesondere solche mit einem hohen Anteil an Polyesterfasern) zu verwenden, da der Bezug Knötchen bilden kann. Bei dieser Art von Produkten empfehlen wir immer, die Matratze mit einem Matratzenschoner zu versehen.

Garantiekarte, allgemeine Garantiebedingungen: Die Garantie für Mängel an den Produkten der Firma Hilding Anders Česká republika a.s. wird dem Käufer im Einklang mit der allgemein gültigen Gesetzgebung für einen Zeitraum von 24 Monaten, bzw. in den folgenden Fällen für einen längeren Zeitraum gewährt. Die Grundvoraussetzung für eine ordnungsgemäße Reklamation ist der Nachweis des Kaufs der Produkte vom Verkäufer, vorzugsweise durch Vorlage eines Kaufbelegs der Ware (Kassenbon, Rechnung usw.) und Vorlage des reklamierten Produkts mit der Beschreibung des Mangels, bzw. des Garantiescheins (vor allem im Falle einer Garantie von mehr als 24 Monaten). Bitte bewahren Sie daher die Garantiekarte, den Kaufbeleg und das Produktetikett (Etikett), das der Bestandteil der Verpackung jedes Produkts ist, für eventuelle Reklamation sorgfältig auf. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware bei Erhalt ordnungsgemäß zu prüfen und zu beaugenscheinigen. Stellt er Mängel an der Ware fest, ist er verpflichtet, diese unverzüglich dem Verkäufer mitzuteilen. Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch den Transport der Ware mit dem Transportmittel des Käufers verursacht wurden, sowie für nachträgliche Reklamationen der gelieferten Stückzahl oder für Schäden an der Sendung, die bei der Warenannahme nicht angegeben wurden. Die Kontaktdaten für eine Reklamation sind auf dem Kaufbeleg angegeben. Im Falle einer Reklamation beachten Sie bitte die Reklamationsbedingungen des Verkäufers, die Sie der Website des Verkäufers entnehmen oder direkt beim Verkäufer einholen können.

Gesetzliche Garantie: Unter der Voraussetzung, dass die Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwendung und Pflege des Produkts gemäß dieser Gebrauchsanweisung eingehalten werden, muss das Gewährleistungsrecht (Reklamation) vom Käufer innerhalb von 24 Monaten (sofern nicht anders angegeben) ab dem Erhalt des Produkts zum Zeitpunkt des Kaufs beim Verkäufer geltend gemacht werden, und wenn das Produkt nicht persönlich beim Verkäufer abgeholt wurde, gilt der Zeitpunkt, zu dem der Käufer das Produkt vom Spediteur übernommen hat, als Zeitpunkt der Übernahme des Produkts. Die Dauer des Gewährleistungsrechts (im Folgenden auch Garantiezeit oder Gewährleistung genannt) verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Produkt in der Garantiereparatur befunden hat, bis zu dem Zeitpunkt, an dem der Käufer verpflichtet war, das Produkt nach Abschluss des Reklamationsverfahrens zu übernehmen. Die Garantiezeit ist nicht zu verwechseln mit der Lebensdauer des Produkts, d. h. dem Zeitraum, den das Produkt bei ordnungsgemäßer Nutzung und Pflege, einschließlich Wartung, angesichts seiner Eigenschaften, seines Verwendungszwecks und der unterschiedlichen Intensität seiner Nutzung, halten kann. Die Gewährleistungsfrist ist eine allgemeine Verwaltungsfrist, die in keinem direkten Zusammenhang mit der normalen Lebensdauer eines bestimmten Produkts steht. Nach Ablauf der Garantiezeit erlischt das Recht des Käufers, die Garantie in Anspruch zu nehmen. Die Garantie bezieht sich nicht auf den normalen Verschleiß der Matratze, der durch den normalen Gebrauch verursacht wird. Die Haftung für Produktmängel gilt ferner nicht für Mängel, die dem Käufer vom Verkäufer beim Kauf (Vertragsabschluss) zur Kenntnis gebracht wurden und deren Übernahme der Käufer nicht gleichzeitig abgelehnt hat. Darüber hinaus kann das Gewährleistungsrecht nicht auf Produkte angewandt werden, die zu einem niedrigeren Preis verkauft wurden, für die der niedrigere Preis gerade im Hinblick auf ihre Mängel vereinbart wurde, die dem Käufer vor dem Kauf der Produkte bekannt gemacht wurden.

Melden Sie alle schwerwiegenden Vorfälle, die im Zusammenhang mit dem betreffenden Produkt aufgetreten sind, dem Hersteller und der zuständigen Behörde.

Letzte Revision dieses Dokuments: 2025-04-15, rev. 4, Sprachversion DE

Hilding Anders Česká republika a.s. vorbereitete Fragebögen zur Erhebung klinischer Daten im Rahmen der PMCF (Post-Market Clinical Follow-up). Ziel der Datenerhebung ist es, die Sicherheit und Wirksamkeit von Anti-Dekubitus-Matratzen zu bestätigen und mögliche Risiken und Nebenwirkungen zu überwachen. Diese Beurteilung ist ein wichtiges Kriterium, das gemäß den gesetzlichen Anforderungen für Medizinprodukte erfüllt werden muss. Die aus den Fragebögen gewonnenen Daten werden zur Aktualisierung der klinischen Bewertung gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 über Medizinprodukte verwendet.

Heimgebrauch:



Gesundheitseinrichtung:

